



Home Language Questionnaire (HLQ)

Dear Parent or Guardian:

In order to provide your child with the best possible education, we need to determine how well he or she understands, speaks, reads and writes English. Your assistance in answering these questions is greatly appreciated.

Thank You

TO BE COMPLETED BY SCHOOL PERSONNEL

DISTRICT <i>Please print or type clearly</i>			
SCHOOL		GRADE	
STUDENT NAME			
DATE OF BIRTH			
Month:	Day:	Year:	
STUDENT IDENTIFICATION NUMBER			
COUNTRY OF BIRTH / ANCESTRY			
NUMBER OF YEARS ENROLLED IN SCHOOL OUTSIDE THE U.S.			
NAME/POSITION OF SCHOOL PERSONNEL COMPLETING THIS SECTION			
DETERMINATION:		<input type="checkbox"/> Possible LEP	
		<input type="checkbox"/> English Proficient	

(✓ boxes that apply)

- What language(s) is spoken in the student's home or residence? English Other _____ *specify*
- What language(s) are spoken most of the time to the student, in the home or residence? English Other _____ *specify*
- What language(s) does the student understand? English Other _____ *specify*
- What language(s) does the student speak? English Other _____ *specify*
- What language(s) does the student read? English Other _____ Does Not Read *specify*
- What language(s) does the student write? English Other _____ Does Not Write *specify*
- In your opinion, how well does the student understand, speak, read and write English?

	Very well	Only a little	Not at all
Understands English	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Speaks English	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Reads English	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Writes English	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Signature of Parent/Guardian/Other

Date

Month: Day: Year:



Lissette Colon-Collins, Assistant Commissioner
Office of Bilingual Education and World Languages

55 Hanson Place, Room 594
Brooklyn, New York 11217
Tel: (718) 722-2445 / Fax: (718) 722-2459

89 Washington Avenue, Room 528EB
Albany, New York 12234
(518) 474-8775 / Fax: (518) 474-7948

Cuestionario de Idioma del Hogar ("HLQ" por sus siglas en inglés)

Estimados padres o tutores:
Con el fin de proporcionar la mejor educación posible a su hijo(a), necesitamos determinar el nivel del habla, lectura, escritura y comprensión en el inglés, así como conocer su educación previa e historial personal. Por favor, llene con su información las secciones "Conocimientos de idiomas" e "Historial educativo". Apreciamos mucho su colaboración respondiendo a estas preguntas. Gracias.

Por favor escriba con claridad al completar esta sección.

NOMBRE DEL ESTUDIANTE:

Nombre	Segundo nombre	Apellido
--------	----------------	----------

FECHA DE NACIMIENTO: **GÉNERO:**

_____	_____	<input type="checkbox"/> Masculino
Mes	Día	Año
_____	_____	<input type="checkbox"/> Femenino

INFORMACIÓN DE LOS PADRES/PERSONA EN RELACIÓN PARENTAL

Apellido	Primer Nombre	Relación con el estudiante
----------	---------------	----------------------------

CÓDIGO DEL IDIOMA DEL HOGAR _____

Conocimientos de idiomas
(Por favor, marque todas las opciones que sean aplicables)

1. ¿Qué idioma(s) se habla(n) en el hogar o residencia del estudiante?	<input type="checkbox"/> Inglés	<input type="checkbox"/> Otro _____	especifique _____
2. ¿Cuál fue el primer idioma que su hijo(a) aprendió?	<input type="checkbox"/> Inglés	<input type="checkbox"/> Otro _____	especifique _____
3. ¿Cuál es el idioma primario de cada padre / tutor?	<input type="checkbox"/> Madre _____	<input type="checkbox"/> Padre _____	especifique _____
	<input type="checkbox"/> Tutor(es) _____		especifique _____
4. ¿Qué idioma o idiomas entiende su hijo(a)?	<input type="checkbox"/> Inglés	<input type="checkbox"/> Otro _____	especifique _____
5. ¿Qué idioma o idiomas habla su hijo(a)?	<input type="checkbox"/> Inglés	<input type="checkbox"/> Otro _____	<input type="checkbox"/> No sabe hablar especifique _____
6. ¿Qué idioma o idiomas lee su hijo(a)?	<input type="checkbox"/> Inglés	<input type="checkbox"/> Otro _____	<input type="checkbox"/> No sabe leer especifique _____
7. ¿Qué idioma o idiomas escribe su hijo(a)?	<input type="checkbox"/> Inglés	<input type="checkbox"/> Otro _____	<input type="checkbox"/> No sabe escribir especifique _____

TO BE COMPLETED BY THE DISTRICT IN WHICH THE STUDENT IS REGISTERED

SCHOOL DISTRICT INFORMATION:	STUDENT ID NUMBER IN NYS STUDENT INFORMATION SYSTEM:
_____	_____
District Name (Number) & School _____	Address _____

PARA LLENAR POR EL DISTRITO EN EL QUE EL ESTUDIANTE SE HA INSCRITO

Cuestionario de Idioma del Hogar (HLQ) — Página Dos

Historial Educativo

8. Indique con un número el total de años que su hijo(a) lleva inscrito en una escuela: _____

9. ¿Cree usted que su hijo(a) pueda tener dificultades, interferencias o problemas educacionales que le afecten su capacidad para entender, hablar, leer o escribir en inglés o en cualquier otro idioma? En caso afirmativo, por favor describalos.

Sí* No No se sabe

* En caso afirmativo, por favor explique: _____

¿Qué gravedad considera usted que tienen estas dificultades educacionales? Poca gravedad Algo grave Muy grave

10a. ¿Alguna vez se ha recomendado a su hijo(a) a tener una evaluación de educación especial? No Sí* * Por favor, llene 10b.

10b. *Si se le ha recomendado alguna vez una evaluación, ¿ha recibido su hijo(a) alguna vez alguna forma de educación especial?

No Sí – Explique, que forma o formas de educación especial recibió:

Edad en la que recibió la intervención o forma de educación especial (favor de marcar todas las opciones que sean aplicables):

De nacimiento a 3 años (Intervención Temprana) 3 a 5 años (Educación Especial) 6 años o mayor (Educación Especial)

10c. ¿Tiene su hijo(a) un Programa de Educación Individualizada ("IEP" por sus siglas en inglés)? No Sí

11. ¿Considera que hay alguna otra información importante que la escuela deba saber sobre su hijo(a)?
(Por ejemplo, talentos especiales, problemas de salud, etc.)

12. ¿En qué idioma(s) quiere usted recibir la información de la escuela? _____

Firma del padre/madre o de la persona en relación paternal
Relación con el estudiante: Madre Padre Otra: _____

Mes: _____ Día: _____ Año: _____
Date

OFFICIAL ENTRY ONLY - NAME/POSITION OF PERSONNEL ADMINISTERING HLQ

NAME: _____ POSITION: _____

IF AN INTERPRETER IS PROVIDED, LIST NAME, POSITION AND CREDENTIALS:

NAME/POSITION OF QUALIFIED PERSONNEL REVIEWING HLQ AND CONDUCTING INDIVIDUAL INTERVIEW

NAME: _____ POSITION: _____

ORAL INTERVIEW NECESSARY: No Yes

**DATE OF INDIVIDUAL INTERVIEW:

Mo. DAY YR.

OUTCOME OF INDIVIDUAL INTERVIEW:

- ADMINISTER NYSITELL
 ENGLISH PROFICIENT
 REFER TO LANGUAGE PROFICIENCY TEAM

NAME/POSITION OF QUALIFIED PERSONNEL ADMINISTERING NYSITELL

NAME: _____ POSITION: _____

DATE OF NYSITELL ADMINISTRATION:

Mo. DAY YR.

PROFICIENCY LEVEL ACHIEVED ON NYSITELL:

- ENTERING EMERGING TRANSITIONING EXPANDING COMMANDING

FOR STUDENTS WITH DISABILITIES, LIST ACCOMODATIONS, IF ANY, ADMINISTERED IN ACCORDANCE WITH IEP PURSUANT TO CSE RECOMMENDATION: